

93002R



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY  
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

## Scholarship 2009 Japanese

2.00 pm Wednesday 2 December 2009

### RESOURCE BOOKLET

Refer to this booklet to prepare for Scholarship Japanese Section Two: **Speaking**.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

**YOU MAY KEEP THIS BOOKLET AT THE END OF THE EXAMINATION.**

Spend about 30 minutes reading this text.  
Make notes in the spaces provided on pages 3 and 4.

## READING TEXT: Japanese houses

### かべ

むかし、日本の家にはかべがなかった。親のしん室や、大切な物を入れておくへやには かべがあったそうだが、そのほかは、ほとんどかべがなかった。家の中はしょうじやふすまで分かれていて、そのへやを「間<sup>ま</sup>」と言った。へやとへやの間にかべがないと、一つのへやの音が となりに聞こえてしまう。だから家の中の人、うるさくしないように気をつけた。このような生かつの中で、何かをする時に、自分のことだけではなく、ほかの人のこともかんがえる というしゅうかんが生まれた。

家ぞくの生かつの中心は、「茶の間<sup>ま</sup>」だった。「茶の間<sup>ま</sup>」は、たたみのある和室だ。

しかし、そのへやを 家ぞくみんなが色々な事をするためにつかった。食事の時は、「ちゃぶだい」というひくいテーブルをおいて、食事をした。食事がおわった後は、お茶を飲みながら話しをした。その「ちゃぶだい」をつくえにして、読書や勉強や し事もした。夜はへやを かたづけて、おしれからふとんを出してねた。「茶の間<sup>ま</sup>」は食どうにもなったし、勉強やあそぶためのへや、じむしょ、そしてしん室にもなった。「茶の間<sup>ま</sup>」で、いつも家ぞくはいっしょに生かつをしていた。

家の外と中の間にも、あまりかべがなかった。だから 人は自ぜんといっしょに生かつをしていた。日本のきせつは とてもはっきりしているが、それを家の中でも かんじることが出来た。

冬さむくなると 小さい火<sup>ひ</sup>をへやの中心において あたたかくしたし、夏はしょうじやふすまをあけて、へやの中に風を入れた。このような住み方の中から、きせつと とてもかんけいがあるまつりやしゅうかんが生まれた。

今から五十年ぐらい前から、日本の家にかべがふえた。そしてへやは「間<sup>ま</sup>」ではなく、かべがある

「室」になった。「室」の中の人、となりの「室」の人のことをかんがえるひつようがない。そして「室」は だれのへやか、何のためにつかうのか、きまっている。だから「室」の中に たくさん物がおける。物をおいてもよかったら、人は物がほしくなる。そしてたくさん物を買いはじめる。食事の後、みんな自分のへやに行く。家ぞくは1人ずつ ちがう生かつをする。

家の中と外の間にかべが出来ると、きせつがかわっても、

家の中はかわらない。生かつの中に、自ぜんのえいきょうが少なくなる。

そして人は自ぜんのことを、あまりかんがえなくなる。エアコンをつけると、

夏でも冬でも、家の中はいつも気おんや しつどが同じだ。コンクリートで

できたかべにかこまれた都市の生かつで、でんとうてきな まつりやしゅうかんのいみは、あまりかんじられなくなった。

家がうつわなら、その中みは生かつだ。うつわ がかわると、そこに入る物のかたちもかわる。

五十年前と くらべると、日本では人と人とのかんけいも、人と自ぜんとのかんけいも、大分かわってしまったかもしれない。

**Glossary:**

かべ	means “wall”
しょうじ	means “a paper-screen window or door”
ひ 火	means “fire”
しつど	means “humidity”
うつわ	means “container”
中み	means “content”
かたち	means “shape”

**READING NOTES**

Make notes about the text under the following headings. These headings are to guide you into both an interpretation of, and response to, the text. The notes will not be assessed.

When each room was called ‘Ma’, Japanese people ...

For family life in Japan, ‘Chanoma’ used to be ...

When Japanese houses didn’t have many walls between inside and outside ...

Since 50 years ago ...

In modern houses, the influence of nature ...

Because Japanese houses have changed their style ...